

ФРАНЦУЗСКИЙ МЮЗИКЛ НА МУЗЫКАЛЬНО-ТЕАТРАЛЬНОЙ СЦЕНЕ КИТАЯ

Ван Минсюнь

*аспирант кафедры белорусской и мировой художественной культуры
УО «Белорусский государственный университет культуры и искусств»
(Республика Беларусь, г. Минск)*

За тридцать лет развития мюзикла в Китае на его музыкально-театральной сцене было исполнено много произведений западных авторов, среди которых всемирно известные британские и американские мюзиклы, такие как «Кошки», «Призрак оперы», «Трагичный мир», «История западного берега» и другие. Следует отметить, что французские мюзиклы также занимают важное место на китайской сцене. Они пользуются большой популярностью у зрителей и, тем самым, стимулируют развитие национальной музыкально-развлекательной индустрии.

В декабре 2002 года в Китае впервые был показан совместный проект Пекинской корпорации развития китайской музыкальной культуры, Пекинской компании по развитию культуры и искусства «Тайян» и самого известного во Франции продюсерского центра «Шарль Талар» – знаменитый французский мюзикл «Собор Парижской Богоматери» (авторов – композитора Р. Коччанте и либреттиста Л. Пломондона), исполнявшийся французскими артистами на французском языке. Премьера состоялась в Пекинском дворце всенародных собраний, где прошло пять представлений подряд. Дата премьеры совпала с празднованием двухсотлетия со дня рождения великого французского писателя В. Гюго.

Во Франции спектакль «Собор Парижской Богоматери» был удостоен ряда наград, среди которых «Лучшая постановка года», «Лучший музыкальный номер года», «Самая популярная песня столетия». В канадском Квебеке мюзикл получил такие премии, как «Лучший диск», «Лучшая постановка года», «Лучшая песня для камерного исполнения», «Лучший режиссер-постановщик года». В Монако DVD-диск с записью мюзикла был признан «самым продаваемым в мире DVD-диском на французском языке» [4].

В ноябре 2012 года на китайской сцене увидела свет англоязычная версия этого мюзикла, которая была подготовлена совместно театром «Поли» и Компанией по развитию культуры и театрального искусства «Бэйчжань». Свыше двадцати представлений прошли в таких городах, как Циньдао, Чунцин, Ухань, Уи и т.д.

Восхищенный этим спектаклем, известный композитор, автор мюзикла «Яшмовая застава» Ван Цзуцзе сказал: «Я смотрел «Собор Парижской Богоматери» с позиции композитора. Спектакль впечатляет и увлекает, отличается весьма профессиональным исполнением. Отдельные части постановки гармонично соединены между собой, хорошо решено противоречие между драматичностью музыки и музыкальностью драмы... Хореографическая составляющая спектакля также представлена весьма

удачно: переплетение драматического действия и танца создает ощущение мобильности и динамичности той либо иной сцены» [1, с. 64].

Композитор Ли Хайин, автор мюзикла «Группа “Будущее”» отмечал, что постановка «Собора Парижской Богоматери» представляет собой эпическое музыкально-танцевальное полотно, очень «стильное и выдержанное». «Оригинальность этой постановке придает мощь исполнения и романтический дух французского народа» [4, с. 11]. Композитор Сань Бао, автор мюзиклов «Бабочка», «Цзинь Ша» и «История о скитаниях Сань Мао», говорил о своих впечатлениях следующее: «Впервые я увидел этот мюзикл на видеозаписи в 1999 году, после чего специально посмотрел англоязычную версию постановки во время своего визита в Великобританию. Жанровый песенный диапазон мюзикла весьма разнообразен. И меня особенно потрясло то, что практически все песни из мюзикла безумно популярны в Европе» [5, с. 65].

Начиная с конца сентября 2003 года на сцене Пекинского театра «Век» идет корейская версия французского мюзикла «Ромео и Джульетта» (автора музыки и либретто Ж. Пресгурвика), который явился самым популярным музыкальным спектаклем в Корее. Общая стоимость постановки – около трехсот миллионов корейских вон. Это достаточно скромная сумма по сравнению со стоимостью затрат на постановку мюзиклов в Америке и Европе. Однако корейские деятели искусства объединили свои усилия и таланты для создания своей версии «Ромео и Джульетты», основываясь в работе на особенностях синтетического народного искусства Кореи и ориентируясь на национальный музыкальный рынок. Что же касается искусства сценического воплощения музыкально-театрального спектакля, то эта постановка в полной мере продемонстрировала умение корейских артистов не только хорошо петь и танцевать, но также и реалистично и тонко представлять нетипичных для них персонажей. Постановщики и исполнители спектакля стремились выразить свое отношение к сюжету, свои эмоции и переживания от происходящих на сцене событий и не пытались угнаться за роскошью и престижем англо-американских мюзиклов.

Корейская версия мюзикла «Ромео и Джульетта» с начала показа получала преимущественно положительные отзывы и оценки, кроме того, она была удостоена пяти наград «IX Национальной премии в области музыкального искусства Кореи» как «Лучшая постановка», «Лучшее исполнение», «Лучшая музыка», «Открытие года – исполнитель мужской роли» и «Открытие года – исполнительница женской роли». Мюзикл продолжает идти на сцене театра по сей день, не только принося эстетическое удовольствие зрительской аудитории, но и являясь ценным опытом для развития «индустрии мюзиклов» в Китае.

В декабре 2012 года франкоязычная версия мюзикла «Ромео и Джульетта» была представлена в Шанхайском музыкальном театре на Площади Культуры и официально вошла в репертуар китайских театров. Долго пребывавшие в ожидании зрители, наконец, смогли увидеть оригинальную постановку. Продюсер этого мюзикла Фэй Юаньхун замечает: «Как и «Собор

Парижской богоматери», спектакль «Ромео и Джульетта» произвел на меня сильнейшее впечатление. Обе постановки пришли к нам из Франции и выделяются характерной «французской» манерой композиторского письма, однако стиль у них совершенно разный. Постановка «Ромео и Джульетта» отличается большей эмоциональностью, более мощным и контрастным ритмом. Многие музыкальные сцены в ней наполнены нежностью, однако при всей прозрачности оркестровой фактуры музыкальные фразы тесно переплетены между собой, а волна музыкальных наслоений нарастает довольно быстро, создавая насыщенные драматические эпизоды» [2, с. 33].

В июле 2009 года на сцене Восточного центра искусств Шанхая начались первые в Азии гастроли французского мюзикла «Маленький принц» (авторов – композитора Р. Коччанте и либреттиста Э. Аннаис). Обычно европейские мюзиклы в первую очередь играют на сценах Японии или Кореи. Начало представлений в Китае свидетельствует о том, что китайский музыкальный рынок воспринимается сегодня западными продюсерами также серьезно, как японский либо корейский.

Говоря об этом спектакле, генеральный директор Восточного центра искусств высказал следующее: «Когда слушаешь мюзикл «Маленький принц», складывается впечатление, что это гимн всепобеждающей силе любви, с совершенно очаровательными текстами песен и некоторым оттенком горечи, присутствующим в музыкальных темах. «Маленький принц» затмевает даже такое ярчайшее произведение, как «Семья Тибо». Его успех не только подтверждает то, что «Маленький принц» занимает очень высокое место в истории литературы, но и подчеркивает, насколько этот сюжет понятен обычным людям, близок их сердцу» [1, с. 66].

В июне 2010 года в Шанхае проходила Всемирная выставка «Экспо 2010 Шанхай Китай», на которую известный французский киноактер Ален Делон привез мюзикл «Милая Франция», выступив в роли режиссера-постановщика и продюсера. Этот камерный спектакль стал главным событием во французском павильоне выставки. В мюзикле рассказывалась романтическая история любви молодых французов, раскрывались их чувства и отношения. Постановка сопровождалась красивейшим видеорядом, который знакомил зрителей с природой и пейзажами Франции. Французский посол в КНР отмечал, что сам мюзикл «Милая Франция» «является своего рода выставкой, поскольку посредством музыки и известных эстрадных песен отражает самое лучшее во французской культуре, чем по праву гордятся французы» [1].

По словам известного продюсера Фэй Юаньхуна, «французские мюзиклы поставлены в лучших традициях создания французских музыкальных спектаклей, сочетая серьезную музыку и легкое, естественное исполнение; сильные чувства и легкие мысли; насыщенную драматизмом атмосферу на сцене и «легкую» для понимания зрителей логику» [4].

Изучение таких факторов, как опора на традиции национального музыкально-театрального искусства, использование специфической жанрово-

интонационной сферы, мощного драматического потенциала французской песни и т. п., обусловивших «молниеносную популярность» французского мюзикла на рубеже XX–XXI вв., может послужить исходной точкой для китайских мастеров сцены, работающих с мюзиклом.

Таким образом, появление французских музыкальных спектаклей в Китае дало сильный толчок для дальнейшего развития национального мюзикла. Наряду с британскими и американскими постановками французские мюзиклы позволили китайской зрительской аудитории познакомиться ближе и лучше понять культуру других стран. Эти спектакли способствовали воспитанию нового поколения китайских зрителей, которым интересны не только западные, но и национальные мюзиклы. Они также дали возможность китайским авторам и продюсерам освоить зарубежные принципы создания спектаклей этого жанра, изучить модели менеджмента в данной сфере, тем самым содействуя развитию китайского национального мюзикла.

1. Го, Линь. Новые мысли по поводу развития китайского мюзикла / Линь Го, Шань Ляо // Море музыки. – 2010. – № 4. – С. 64–66.
2. Го, Фан. Рассуждения о развитии мюзикла в Китае / Фан Го // Труды Сюйчжоуского института образования. – 2006. – № 4. – С. 31–36.
3. Чэн, Ган. Вопросы национализации при написании мюзиклов / Ган Чэн // Китайский театр. – 1997. – № 8. – С. 54–62.
4. Чэнь, Шэн. Педагогические примеры мастерства для китайского мюзикла / Шэн Чэнь // Труды по китайской культуре. – 2007. – № 6. – С. 9–12.
5. Чэнь, Ян. Анализ сценографии в мюзикле «Бабочки» / Ян Чэнь // Дом театра. – 2010. – № 11. – С. 65–69.